

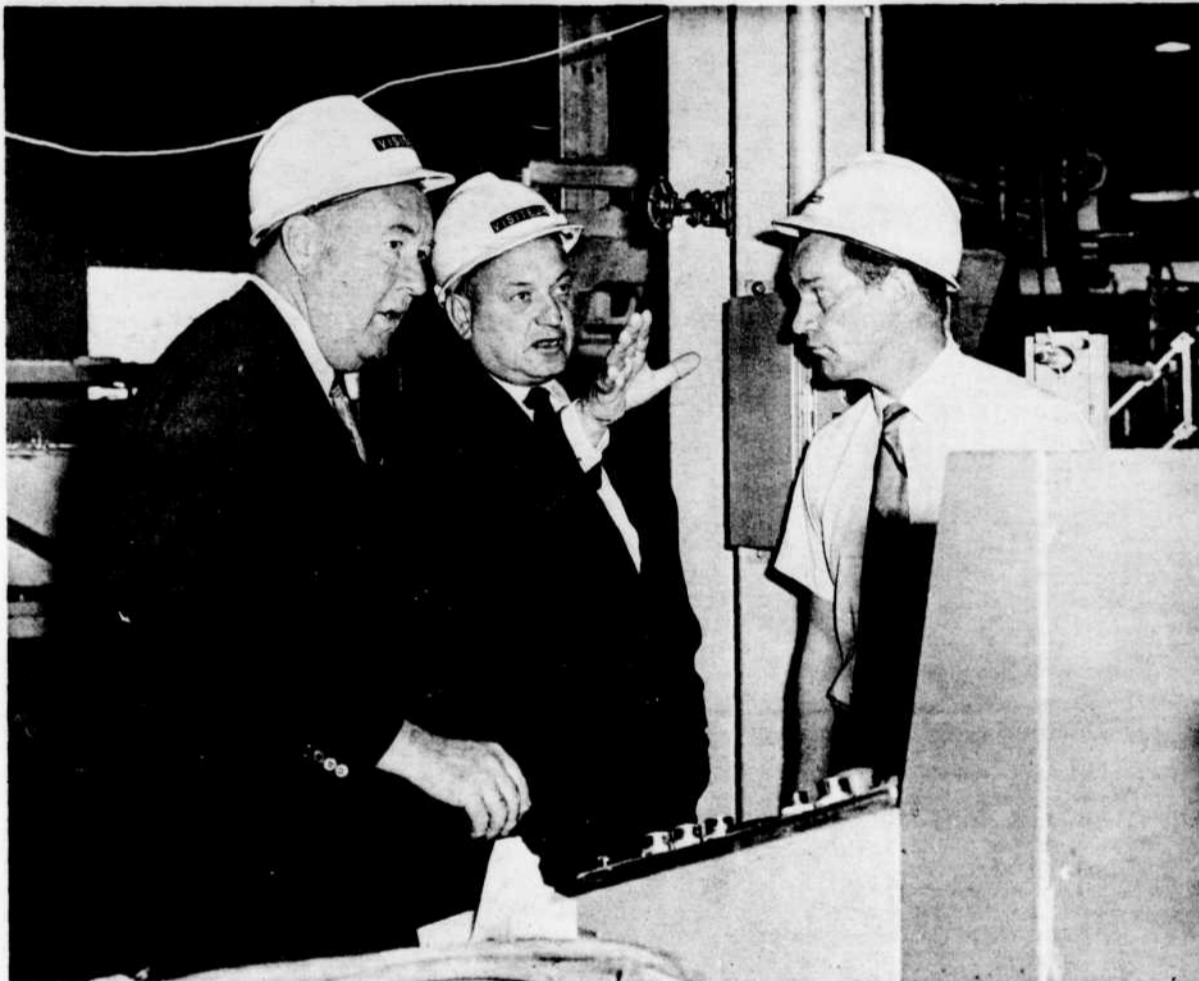
Le Lingot

28
VINGT-NEUVIÈME ANNÉE No 25

ARVIDA, VENDREDI 30 JUILLET 1971



Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième (ou quatrième) classe Permis no 1, Arvida, Qué. (PORT DE RETOUR GARANTI) à C.P. 370, Arvida, Qué.



M. EDGAR BENSON, ministre fédéral des Finances, a fait un bref séjour dans notre région en juillet. Il était accompagné de M. Mel Williamson, vice-président (Personnel) d'Alcan International. Tous deux en ont profité pour visiter les usines Alcan d'Arvida et la nouvelle usine Saguenay des Produits Alcan Canada, à Arvida. Etant élu dans la circonscription de Kingston, Ontario, M. Benson connaît bien les Produits Alcan Canada qui ont une usine de transformation dans cette ville, mais c'est la première fois qu'il avait l'occasion de visiter une usine d'aluminium de première fusion. Dans l'ordre habituel, MM. Williamson, Benson et Roger Hines, directeur de l'usine Saguenay d'Arvida.

L'Alcan
réduit
sa
production

Voir en page 16

La précision
de l'horloger



Reportage en page 5

pionniers sont
ons. Mais en fin
st l'aluminium,
es les latitudes,
055 années de
ué notre siècle.

Mouvements de personnel



M. Paul Girard



M. Michael Watts



M. Harold O. Byleveld



M. Eric Arseneault

Nominations au département des systèmes informatiques

MM. Paul Girard et Michael Watts font partie du département des systèmes informatiques (projets spéciaux), à titre d'analystes des systèmes. Ils relèvent du surintendant de ce département de l'Alcan d'Arvida, M. A. de Schulthess.

M. Harold O. Byleveld, pour sa part, s'est vu attribuer la tâche de surveillant des systèmes d'ordination-section de l'équipement, à ce même département tandis que M. Eric Arseneault, travaille à titre d'analyste des systèmes, à la section de l'équipement.

M. Réal Duhaime de retour au département de la Métallurgie

M. Réal Duhaime, à son retour d'un stage de formation comme métallurgiste à Alcan Aluminium Corp., Oswego, a été nommé surveillant, amélioration du procédé au département de la métallurgie. Il relève de M. Robert J. Wellein, métallurgiste en chef. M. Duhaime est entré au service de l'Alcan d'Arvida, division de la Métallurgie, en 1965 où il occupa diverses fonctions jusqu'à son transfert, en juillet 70, à Oswego.



M. David J. Beale au Génie

M. David J. Beale, originaire d'Ottawa, est entré au service du département du Génie-réduction de l'Alcan d'Arvida à titre de diplômé d'université. Il relève du surintendant de ce département, M. R.-G. Redman.

M. Beale a fait ses études universitaires jusqu'à l'obtention de son baccalauréat en sciences, génie mécanique, de l'Université d'Ottawa, en 1971. M. Beale pratique divers sports dont le golf et le tennis en été, le hockey et le ski en hiver. Les échecs lui fournissent une bonne détente toute l'année durant.



M. Charles Backman revient à Arvida

M. A.R. Love, directeur de la division du Génie et de l'Informatique, aux usines Alcan d'Arvida, annonce la nomination de M. G. Charles Backman, au poste d'adjoint au directeur de cette division.

Natif de Clarkleigh, au Manitoba, M. Backman a fréquenté l'université de cette province jusqu'à l'obtention d'un baccalauréat en sciences, option génie mécanique, en 1960. Au cours de la même année, il entra au service de l'Alcan à Arvida à titre d'ingénieur à la division de l'entretien de l'équipement mécanique pour les usines de minerai. Plus tard, il occupa successivement les postes d'ingénieur, d'adjoint au surintendant et de surintendant au sein de cette division. En juin 1970, il était muté à la Demerara Bauxite Company, autrefois filiale de l'Alcan en Guyane, à titre de surintendant à la division de l'entretien pour les mines, poste qu'il occupait jusqu'à sa récente nomination.



Le département du personnel, division du Transport, accueille M. Jacques Villemure

M. Jacques Villemure est entré au service du personnel de la division de Transport de l'Alcan à titre d'adjoint aux relations de travail, à Port-Alfred.

Originaire de la Mauricie, Loretteville, M. Villemure a fait ses études universitaires à l'université Laval jusqu'à l'obtention de son baccalauréat spécialisé en relations industrielles, en 1971.

Encore célibataire, M. Villemure doit cependant se marier le 14 août prochain. Pendant ses moments libres, il pratique le tennis, le golf et le ski.



M. YVES ROBITAILLE qui était conseiller en administration du personnel pour l'usine d'aluminium no 1 s'est vu confier les mêmes responsabilités pour les usines d'aluminium nos 3 et 4 de l'Alcan d'Arvida.



M. DENIS HÉROUX a été nommé surveillant au groupe du développement de lingot pour fil et de l'usine de fil machine. Il relève du métallurgiste en chef du département de la Métallurgie de l'Alcan d'Arvida, M. Robert J. Wellein.

Nominations à l'Entretien électrique, Port-Alfred

M. Jean-Eudes Gauthier, jusqu'ici contremaître par intérim, affecté au programme de protection cathodique, devient contremaître à l'Entretien électrique, division du Transport, Port-Alfred.

M. Rosaire Dufour, pour sa part, a été nommé contremaître à ce même département alors qu'il agissait, jusqu'à ce jour, à titre de contremaître par intérim.



M. Jean-Eudes Gauthier



M. Rosaire Dufour

M. BERTRAND CYR qui était technicien de procédé à l'usine de réduction no 4 de l'Alcan d'Arvida a été nommé évaluateur au département des relations de travail, pour la section d'évaluation des tâches des employés à l'heure.



M. Julien Bouchard est entré à la division du Transport

M. Julien Bouchard est entré aux services administratifs de la division du Transport de l'Alcan à titre d'analyste.

M. Bouchard a poursuivi des études universitaires en sciences économiques à l'Université Laval de 1967 à 1969 et il a obtenu un baccalauréat en Sciences administratives de l'Université du Québec à Chicoutimi en 1971.

M. Bouchard a épousé, le 1er juillet, Hélène Levasseur. Pendant ses loisirs, il pratique le ski, le hockey, la natation, le curling et le camping.



Nos EMPLOYÉS dans le vent de l'actualité

Lors de l'élection des membres du Conseil d'administration de la Caisse Populaire de Saint-Georges de Jonquière, quelques employés de l'Alcan d'Arvida furent élus. Il s'agit de MM. Philippe Morin, contremaitre à l'usine de Coulage no 2; Edgard Bouchard, charpentier, département de la mécanique; Samuel Saless, contrôleur au service des salles de cuves, usine no 2 au Conseil d'administration et MM. Omer Gilbert, contremaitre au laboratoire de spectrographie des usines Alcan d'Arvida et Raymond Boily, technicien au laboratoire, division technique, au Conseil de surveillance.

Le Centre d'organisation scientifique de l'entreprise vient de publier son rapport annuel. Il y met en lumière le travail profitable de Laurier Savard et de Raymond Hudon. Le premier, est directeur de l'Education permanente à la C. S.R.L.S.J., et le second, coordonnateur de la formation à l'usine Alcan d'Isle-Maligne. Grâce "au zèle et au dévouement" de ces deux responsables, Cose a connu un véritable succès dans la région du Lac-Saint-Jean.

Bureaux fermés

Les bureaux de Production d'énergie seront fermés le 2 août, soit lundi prochain, nous informe la direction de cette installation.



loto-québec 3229 \$125,000⁰⁰
500 Place d'Armes, Montréal 126 Montréal 1971

PAYEZ À L'ORDRE DE - PAY TO THE ORDER

Gaston Boudreault
MONTREAU MILLE DOLLARS
INTER-LOTO M-17 NO 3590142

LA SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES LOTERIES ET COURSES DU QUÉBEC

en payant du prix sur le billet gagnant
in payment of the prize on the winning ticket

179, rue St-Jacques
Montréal 126, P.Q.

000110011

000110011

De quoi faire sourire le plus triste...

Se réveiller un bon matin avec, en mains, un billet d'une valeur de \$125,000, il y a de quoi faire sourire le plus triste des hommes. Cette surprise est arrivée à M. Gaston Boudreault, commis secrétaire, analyse de la production à la division du Coulage de l'Alcan d'Arvida.



M. et Mme Boudreault, tous deux originaires de la région du Saguenay, étaient à leur chalet d'été, à St-Honoré, lorsqu'ils apprirent l'enrichissante nouvelle. La veille, Mme Boudreault avait entendu nommer le numéro gagnant de l'inter-loto à la radio, mais une erreur de sa part l'avait laissée sous l'impression qu'une fois encore, ce n'était pas leur tour.

Une croyance populaire veut que lorsque l'on a un 10e anniversaire le 10, ou un 16e anniversaire le 16, cette année soit votre année chanceuse. Pour le couple Boudreault, leur année chanceuse débute très bien! En effet, ce petit cadeau de \$125,000.00 leur tombe du ciel la veille de leur 16e anniversaire de mariage qu'ils fêtent le 16 juillet.



"Je n'ai pas l'habitude d'être aussi chanceux". Depuis qu'il travaille à l'Alcan d'Arvida, c'est-à-dire depuis plus de 29 ans, il a toujours acheté des billets de ce genre et "je n'ai gagné qu'une fois auparavant; il s'agissait de \$50 chez un marchand de la région".



Mouvements de personnel



M. WILDAS BOUCHARD a été nommé technicien en entretien. Il relève de M. Maurice Lévesque, contremaitre au service de l'entretien, Recherche et Laboratoires de l'Alcan d'Arvida, ateliers mécaniques.



M. MAURICE LÉVESQUE, contremaitre au service de l'entretien, Recherche et Laboratoires des usines Alcan, relève du surintendant des ateliers mécaniques, M. Bertrand Bouchard.



M. WILFRID BERGERON, de l'Alcan d'Arvida, a été muté au service des anodes à titre de contremaitre. Il relève du contremaitre général, M. Salomon Blackburn.

Visites industrielles aux installations Alcan de la région

Usines Alcan d'Arvida

Jusqu'au 27 août. Tous les jours de la semaine, excepté les samedis, dimanches et congés statutaires.

Renseignements, réservations, émission des billets et départs des visites au Club de la Direction, rue Hunt, Arvida.

Tél.: 548-8000.

Centrale hydro-électrique de Shipshaw

Jusqu'au 26 septembre. Du lundi au vendredi in-

clus: 9 h à 11 h 30, 13 h 15 à 17 h 30.

Les samedis et dimanches: 13 h 30 à 16 h 30.

Les enfants sont admis s'ils sont d'âge scolaire.

Usine Alcan d'Isle-Maligne

Jusqu'au 27 août. Les visiteurs doivent se présenter à la barrière principale entre les heures suivantes: 10 h et 12 h; 13 h 30 et 15 h 30. Pour les visites en groupe, il faut communiquer avec M. Gilles Goulet responsable des visites à l'usine d'Isle-Maligne, Tél.: 662-6461, poste 385.

Prochain dividende le 2 septembre

Le Conseil d'administration d'Alcan Aluminium Limitée a déclaré un dividende trimestriel de 25 cents par action, en monnaie des États-Unis, sur les actions ordinaires de la Compagnie, payable le 2 septembre 1971 aux porteurs d'actions ordinaires inscrits le 5 août 1971 à la fermeture des bureaux.

Au 30 juin 1971, le nombre des actions ordinaires Alcan Aluminium Limitée en cours s'élevait à 32,944,072.

ACTIONS PRIVILEGIEES

Le Conseil a également déclaré un dividende trimestriel de 43 cents par action, en monnaie canadienne, sur les actions privilégiées rachetables et convertibles, au nominal de \$40 chacune et au dividende cumulatif de 4 1/4 pour cent, d'Alcan Aluminium Limitée. Ce dividende sera payable le 15 octobre 1971 aux porteurs d'actions privilégiées inscrits le 30 septembre 1971 à la fermeture des bureaux.

Tout change, même le régime d'assurance-chômage

Le 27 juin le régime d'assurance-chômage du Canada est entré dans une première phase d'introduction par étape de six mois qui va conduire à la couverture de presque tous les travailleurs canadiens qui ne sont pas à leur propre compte.

Le nouveau régime accordera un taux plus élevé de prestations pour protéger les travailleurs contre toute perte de revenu causée par manque de travail ou contre le chômage dû à la maladie ou à la maternité, quel que soit le traitement de ces travailleurs, pourvu qu'ils aient fait partie de la main-d'oeuvre. En outre, le régime versera aux personnes qui prennent leur retraite des prestations de retraite égales à trois semaines de prestations d'assurance-chômage.

Plafond aboli

Le plafond de \$7,800 qui existait auparavant pour l'employé salarié est aboli. Dans le passé le montant maximum des prestations s'élevait à \$53 par semaine. Avec le nouveau régime, auquel 96% de la main-d'oeuvre canadienne versera des contributions, l'assuré pourra toucher des prestations de 66 2/3% de ses revenus hebdomadaires, ces prestations ne devant pas dépasser \$100. L'échelle des prestations sera accrue au fur et à mesure qu'augmentera le niveau national des salaires.

La première partie du programme est en vigueur depuis le 27 juin. Les

employés gagnant présentement moins de \$5,200 et qui versent des contributions au régime d'assurance-chômage continueront de payer le même montant; les employés gagnant entre \$5,200 et \$7,800 paieront des contributions dont le taux sera légèrement plus élevé. Si ces employés devaient recevoir une augmentation de salaire avant janvier 1972 qui porterait leur salaire à plus de \$7,800 ils continueront de payer des cotisations et d'avoir droit aux prestations.

Contribuer d'abord

Les employés ne payant pas actuellement de cotisations n'auront pas droit aux prestations tant qu'ils n'auront pas commencé à payer des cotisations au régime d'assurance-chômage le 1er janvier 1972 sur les premiers \$7,800 de leur salaire; et même à ce moment-là, ils devront avoir payé des cotisations pendant au moins huit semaines avant de pouvoir faire une demande de prestations, 20 semaines avant d'avoir droit aux prestations en cas de maladie ou de maternité.

Afin d'avoir droit aux prestations d'assurance-chômage une personne doit être sans emploi, capable de travailler et incapable de trouver du travail approprié. Les femmes enceintes et les personnes malades privées de leur revenu ont droit à un maximum de 15 semaines de prestations.

Retraités

Une indemnité additionnelle de retraite accorde une allocation de trois semaines à ceux qui prennent leur retraite, et à cette fin "retraite" veut dire retraite du marché du travail. Une personne est considérée comme étant à sa retraite si elle a fait sa demande de prestations au Régime de retraite du Canada ou à la Régie des Rentes du Québec et reçoit une pension de retraite du régime gouvernemental. On peut obtenir des renseignements complémentaires en s'adressant au service des Avantages sociaux d'Alcan-Canada.

Répartition des coûts

Le coût de l'assurance-chômage sera divisé entre employeur et employé, le gouvernement fédéral apportant son aide en période de chômage élevé. Au début, employeur et employé verseront des sommes égales. Le 1er janvier 1972 les employeurs verseront 1.4 fois le montant versé par les employés. Les cotisations des employés au régime sont déductibles du revenu imposable mais les prestations reçues seront imposables.

Dès que les feuillets ou brochures seront publiés par le Gouvernement, le service des Avantages sociaux de la Compagnie ou le bureau du Personnel s'assurera que vous recevez un exemplaire de ce nouveau régime.

Le Lingot

Journal industriel publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, LTEE à Arvida. Imprimé pour les employés de l'Alcan dans la région, les alumineries d'Arvida et d'Alma, les centrales et le centre de contrôle du réseau de Production d'énergie de l'Alcan au Québec, la division du Transport, services portuaires et services ferroviaires, Usine Saguenay des Produits Alcan Canada à Arvida, Recherche et Laboratoires des usines d'Arvida ainsi que le Service immobilier de l'Alcan, dans la région. Imprimeur: Le Progrès du Saguenay, Ltée, 316, avenue Labrecque, Chicoutimi.

Abonnement \$3 par an. Membre de The Canadian Industrial Editors Association. Dix-neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Rédacteur en chef: Ludovic-D. Simard 548-4611 poste 3210
Secrétaire à la rédaction: C-A. Carrier 548-4611 poste 2800
Usine Alcan d'Isle-Maligne: J.-J. Marrier 662-6461 poste 313
Usines Alcan d'Arvida: 548-4611 poste 3210

Section anglaise: Mrs. Helen Roberts 548-4611 poste 3210
Section féminine: Mme Jeanne St-Gelais 548-4611 poste 3210
Section sportive: Laurent Tremblay 548-4611 poste 2811
Petites annonces: 347, Davis Arvida
Division du Transport: Jules Tremblay 548-3311 poste 215

Adresse de nos bureaux:
347 rue Davis, C.P. 370
ARVIDA (Québec)



BRAVO ET FELICITATIONS! — Ici, le plus heureux est peut-être M. Gérard Harvey, à droite, conseiller en sécurité à l'usine Alcan d'Isle-Maligne; il présente quatre certificats et autres documents du club Wise Owl à quatre nouveaux membres. Dans l'ordre usuel, Marcel Beaulieu, Henri-Paul Fortin, Paul Renaud, Jean-Noël Trudel et Gérard Harvey.

Quatre autres employés d'Isle-Maligne doivent leurs yeux à leurs lunettes

ALMA — Le Club du Wise Owl de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma compte quatre nouveaux membres avec l'inscription de MM. Marcel Beaulieu, Henri-Paul Fortin, Paul Renaud et Jean-Noël Trudel. Ces quatre employés viennent d'ajouter leur témoignage à ceux de leurs prédécesseurs: "Les lunettes de sécurité au travail: c'est utile et même essentiel, ça peut souvent permettre de conserver ses yeux intacts, malgré un accident malheureux".

COMMENT ILS SE SONT PRODUITS...

Ces quatre nouveaux membres du Wise Owl travaillent tous, près du métal en fusion; voici comment se sont produits ces accidents qui auraient pu avoir des conséquences majeures, si une éclaboussure de métal avait touché un œil non protégé par des lunettes de sécurité.

Marcel Beaulieu est opérateur de cellules d'aluminium dans la salle de cuves 403; il compte 19 ans de service. Le 23 novembre dernier, il travaillait à nettoyer l'intérieur d'un tuyau de siphon à métal lorsqu'une éclaboussure se produisit; résultat: un placard grand comme un 25 cents sur la vitre droite et un autre plus petit sur le verre gauche, mais rien dans les yeux.

Henri-Paul Fortin est syphonneur auxiliaire dans la 405; il compte 14 ans à l'Alcan. Le 19 janvier, dans le cours de son travail, il grattait le fond d'une cuve lorsque se produisit un effet anodique et des éclaboussures de métal, dont une partie toucha le verre gauche de ses lunettes. Encore là, l'œil est sauf, ni perte ni brûlure.

Jean-Noël Trudel, syphonneur auxiliaire dans la 403, il compte 14 ans de service, était à siphonner une cuve lorsqu'une seule éclaboussure jaillit du métal et cette seule éclaboussure trou-

vait moyen de se diriger directement dans un verre de ses lunettes; et l'histoire se termine de la façon habituelle: un verre gaspillé, des lunettes à changer, mais deux yeux toujours aussi bons qu'hier.

C'est au printemps que se produisit l'accident qui a permis à Paul Renaud de faire la preuve de la nécessité des lunettes de sécurité. Opérateur de cellules dans la 404, Paul Renaud était à briser la croûte de l'électrolyte lorsque se produisit une légère explosion et que du métal jaillit de la cuve pour venir se coller au verre droit de ses lunettes de sécurité.

Avec ces quatre derniers inscrits, le Wise Owl d'Isle-Maligne compte vingt-cinq membres.

Kitimat expédie de l'aluminium en Chine

Alcan Aluminium Limitée vient d'annoncer qu'elle a vendu à la République populaire de Chine 5.500 tonnes d'aluminium de première fusion livrables immédiatement, de Kitimat.

C'est la première vente d'aluminium de première fusion faite par l'Alcan à la Chine depuis de nombreuses années.

Alcan précise que la vente fait suite à la visite en Chine de représentants de la Compagnie qui avaient été invités à la foire commerciale de Canton. Cette transaction, qui est dans le cadre de la politique commerciale des gouvernements canadien et chinois, a été effectuée grâce au concours du délégué commercial du Canada à Pékin.

La précision de l'horloger a sa place sur les outillages poids-lourds

Chute-des-Passes — Ce sont des poids-lourds, des grands formats, des "maxis", pour employer l'expression moderne, que les groupes-générateurs des centrales modernes hydro-électriques comme celle de Chute-des-Passes. Et pourtant, lorsque vient le moment de procéder à la mise en place exacte de ces articles, il faut mesurer au "dix-millième" de pouce.

Quand on a fait la standardisation des coussinets de suspension et d'alignement des cinq groupes-générateurs de la centrale souterraine de Chute-des-Passes, à la source de la Péribonka, on en a profité pour procéder à plusieurs mises au point et à différents travaux d'entretien.

GRANDE PRÉCISION

L'une des tâches particulièrement délicates est celle de la position du rotor exactement au centre du stator, puis, quelques pieds plus bas, la position de l'arbre de liaison entre la turbine et la génératrice exactement au centre de l'enceinte du coussinet d'alignement.

Il faudra pour cela prendre des mesures d'espacement aux quatre positions, nord, sud, est et ouest de deux diamètres imaginaires perpendiculaire l'un à l'autre.

Et simultanément, il faut aussi vérifier la verticalité de l'arbre. Pour ce faire, des poids sont suspendus par des fils d'acier à la face inférieure de la génératrice; les poids reposent dans des seaux d'huile, ce qui prévient l'oscillation libre. Lorsque l'extrémité du micromètre effleure le fil d'acier, il fait le contact d'un circuit sur piles, avec un timbre ou une lumière. Du même coup, on évite le déplacement du "fil à plomb" et on obtient un plus haut degré de précision.

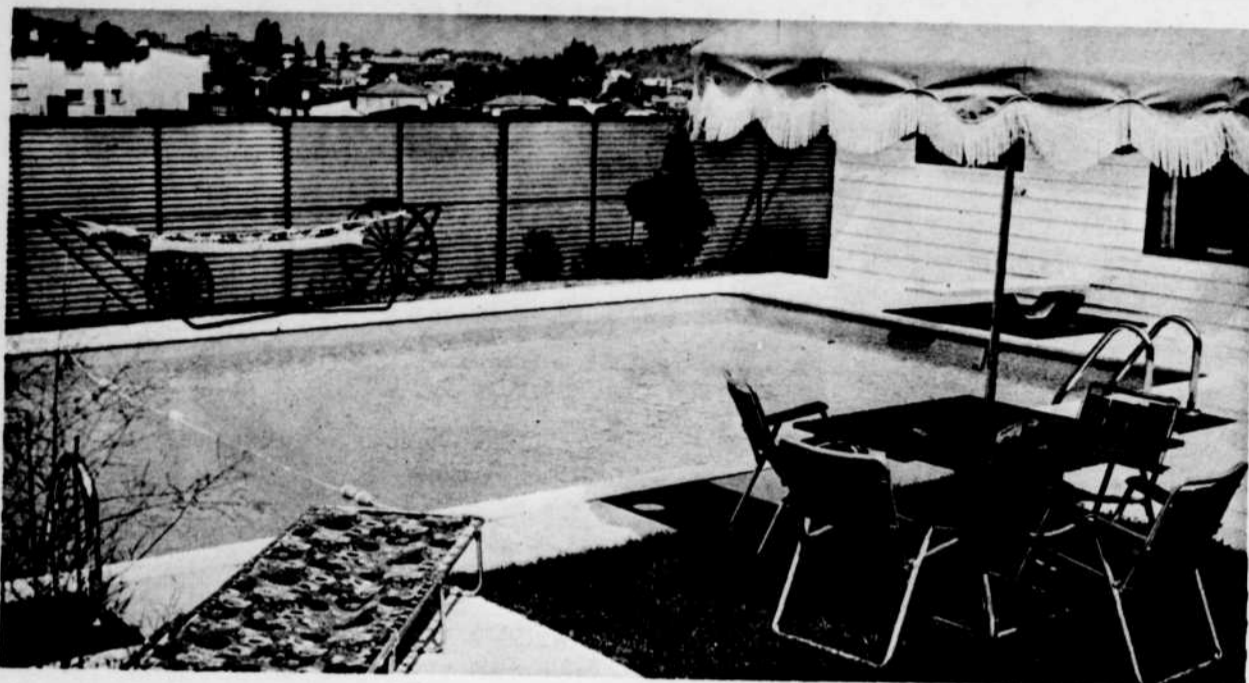
Ainsi, avec des masses qui approchent les 500 tonnes et des dimensions de 42 pouces, de 22 pieds et de 80 pieds, il faut avoir recours à la précision de l'horloger, utiliser un micromètre de qualité et le lire au "dix-millième" de pouce pour satisfaire aux exigences de l'art. C'est une tâche à la mesure des hommes de l'équipe du contremaître, Eugène Girard.



LE "FIL À PLOMB" EST VERTICAL, il faut que l'arbre lui soit parallèle et il sera lui aussi en position verticale. Photo du haut, Benoît Harvey, mécanicien d'entretien à Chute-des-Passes, prend une mesure juste au-dessous de la génératrice. Photo du bas, il prend la mesure correspondante, cinq pieds plus bas, juste au-dessus du coussinet d'alignement.



RAYMOND BERGERON, mécanicien d'entretien à la centrale de Chute-des-Passes, s'assure ici que l'arbre de cette génératrice est bel et bien au centre de cette cavité qui recevra les éléments du coussinet d'alignement. Il répétera tantôt cette mesure de l'autre côté de l'arbre, puis à 90 degrés, à droite et à gauche. Des différences de lecture commanderont un glissement de tout l'ensemble tournant.



Votre demeure, telle celle de M. Jean-Paul Gaudreault de Jonquière, prendra un tout autre aspect si vous avez l'intention d'y installer piscine en aluminium Alcan. C'est une source de plaisir pour tous les membres de la famille.

PISCINES DAUPHIN
TOUT ALUMINIUM

du plaisir pour toute la famille

Vous avez sans doute déjà rêvé d'avoir dans votre propre cour une piscine durant les chaudes journées de l'été? Vous pouvez désormais réaliser ce rêve en installant dans votre cour une piscine Dauphin en aluminium Alcan.

Votre famille pourra s'amuser à la maison tout en profitant des avantages que la vie au chalet peut lui offrir. Avec une piscine de grandeur raisonnable, vous aurez une eau toujours propre et, de plus, vous pourrez vous baigner quand bon vous semblera, quelle que soit l'heure ou la journée. Plus besoin d'attendre les journées de congé pour se rendre à la plage ou les fins de semaine pour aller au chalet. La piscine tout en aluminium Alcan est un produit qui part de chez nous et qui y revient sous une autre forme.

M. B.C. Leblanc, dépositaire de ces fameuses piscines Dauphin et paysagiste, est le seul représentant dans la région Saguenay-Lac St-Jean à vous offrir ces piscines Dauphin. Elles peuvent être installées dans un minimum de temps.

Tout en aluminium

Les piscines Dauphin sont spécialement conçues en aluminium anti-rouille et elles sont à l'épreuve de frais d'entretien et des réparations de fendillement.

Elles sont fabriquées en aluminium Alcan et garanties pour une période de 15 ans sur le matériau d'alumi-

nium et de 10 ans sur la doublure de sûreté en vinyle. Les murs de soutènement, le canal de base et d'enlèvement de surface, les barres d'appui latérales sont fabriqués d'alliages d'aluminium aéronautique et conçus uniquement pour les piscines Dauphin par Alcan.

Les angles sont arrondis pour un profil plus gracieux et plus solide.

Facile à assembler

C'est très facile d'assembler une piscine en aluminium Alcan. Les parois modulaires peuvent s'assembler aisément réduisant ainsi le coût d'installation et tout le rivetage inutile. La piscine Dauphin saura résister à toute pression à raison de 5 fois plus que le ciment et pourra absorber les pressions des froids les plus rigoureux.

Afin d'assurer à la piscine Dauphin une parfaite étanchéité, cette dernière est recouverte d'une doublure de vinyle de fabrication très robuste. Ce vinyle résistera à la croissance des algues, ne se lézardera pas sous l'influence des plus grands froids. Pas besoin de peinture ni d'entretien ennuyeux. Il n'est pas nécessaire de vider une piscine en aluminium durant l'hiver. Son fini satiné vous évitera des coudes et des genoux éraflés. En moins de deux jours, vous pouvez monter dans votre cour une piscine Dauphin par Alcan.

Circulation et filtration

Un équipement de la plus haute qualité accompagne chacune des piscines

Dauphin. Un système de filtration au sable complètement automatique ainsi qu'un moteur et une pompe circulatrice sont fournis avec les piscines. Ce système de filtration est entièrement garanti. Au simple toucher du doigt on peut contrôler tout le système. Compris aussi dans l'équipement de base, nous retrouvons un drain de fond, des bouches de retour, un écouloir de surface ainsi que tous les accouplements de plomberie.

Dimensions des piscines

Vous avez le choix quant aux dimensions des piscines. Il y en a pour tous les goûts et surtout pour tous les besoins. Les grandeurs peuvent varier de 12'x24', à 30'x60' en passant par les 16'x32', 18'x36' et 20'x40'. Le choix de votre piscine ira sans doute avec la grandeur de terrain et aussi de l'emplacement que vous voulez lui donner. Chacune des piscines dont le prix est de \$4,000 et plus comprend tout l'équipement dont nous avons parlé plus haut. Toutefois, pour ceux qui désirent ajouter des articles, il y a toute une gamme d'articles optionnels. Vous pouvez aller jusqu'à chauffer l'eau de votre piscine afin de vous en servir autant l'hiver que l'été. On offre aussi pour la recouvrir, un aquadôme dont la structure est en aluminium profilé et qui ne nécessite aucun entretien. C'est une installation facile qui est faite de rails, et recouverte d'un épais vinyle aux rayures très voyantes. Si jamais vous êtes intéressés par l'aménagement d'une piscine, vous pourrez toujours obtenir plus d'informations en communiquant avec M. Leblanc, rue Dubose, Arvida.

Aluminium et confiserie

On ne s'imagine jamais le trajet que peut faire le lingot d'aluminium avant qu'il nous revienne sous une forme ou une autre.

Un fait est assez surprenant et probablement jamais on ne pense à y faire attention.

Comme la plupart des personnes gourmandes, il m'est assez difficile de passer devant les boutiques de Place Saguenay sans faire un arrêt à celle de Laura Secord. Les bonbons qui nous sont offerts flattent l'oeil autant que le palais. Mais la maison Laura Secord prend toujours la précaution de faire affaire avec des maisons renommées tant pour se procurer les matières premières pour la confection que pour les emballages et la présentation. Qu'elle ne fut pas ma surprise en dégustant dernièrement une tartelette au sucre à la crème de voir au fond de la petite assiette qui la contenait, l'écusson Alcan. C'est donc dire que le lingot parti de la région peut revenir sous différentes formes. Il s'agit pour les deviner de prêter attention aux contenants que nous utilisons.



Mademoiselle Réjeanne Gagnon, fille de M. Joseph Gagnon, de Délices, employé au service d'entretien à la Centrale Alcan de Chute-à-la-Savane, et de madame Gagnon, vient d'obtenir son diplôme d'infirmière auxiliaire, du ministère de l'Éducation et la licence du droit de pratique de l'Association des infirmières du Québec. Mademoiselle Gagnon fait partie de la première promotion de cours de sciences infirmières de la Commission scolaire régionale du Lac Saint-Jean.



La troupe Arvida Players dont la plupart des membres sont des employés de l'Alcan à Arvida présentera une pièce de théâtre au public de la région dans les cadres du Festival de Lumière et d'Art Pop. Il y aura une première représentation le jeudi, 5 août à 20 h 30 et une autre le même soir à 22 h 30. Les représentations suivantes auront lieu aux mêmes heures le vendredi 6 août. Ce sera sûrement un spectacle très intéressant.

ALCAN Isle-Maligne ALMA



M. LOUIS-DENIS POULIN,
commis caissier à l'Al-
can d'Isle-Maligne, re-
traité le 1er janvier, après
plus de 27 ans de service.



M. PHILIPPE ST-PIERRE,
opérateur de machine
fixe, retraité le 1er février,
après plus de 17 ans et
demi de service.



M. M.-AURÈLE GAUTHIER,
électricien, retraité par
anticipation le 1er mars,
après 26 ans de service,
à l'Alcan d'Isle-Maligne.



M. LUCIEN RICHARD,
contremaître général
puis adjoint technique,
à l'usine d'Isle-Maligne,
retraité par anticipation
le 1er mai après 33 ans
de service.



M. MICHEL BELLET,
surveillant - entretien
de la voie, service ferro-
viaire - Transport, retraité
le 1er février, avec plus
de 27 ans de service.

M. HENRI DURAND,
chargement des wagons,
service portuaire - Di-
vision transport, Port-
Alfred, retraité par anti-
cipation le 1er mai avec
19 ans de service.

Production d'Énergie à Chute- des-Passes



M. ALBERT GAGNON,
conducteur de véhicules
à la centrale de Chute-
des-Passes, retraité le 1er
janvier, après plus de 10
ans de service.



Le Lingot

SUPPLÉMENT



CINQUANTE-HUIT employés de nos entreprises dans la région ont commencé une nouvelle carrière, celle de rentier de l'Alcan. Pour eux, cela s'est produit durant les premiers six mois de cette année. Quand vint le dernier jour de leur activité industrielle au sein de l'Alcan, leurs compagnons de travail, amis et dirigeants les ont fêtés. Les nouveaux rentiers ont reçu alors des marques d'appréciation, de grande amitié et des bons vœux de joie, santé et bonheur, comme ce fut le cas pour M. Lucien

Richard, aide technique à la production de l'usine Alcan d'Isle-Maligne à Alma. Celui-ci prenait sa retraite par anticipation. On le reconnaît sur cette photo prise lors de la petite fête organisée à son intention alors qu'assis dans le fauteuil qu'il a reçu en cadeau, il écoute, amusé comme M. Claude Lahaie, président du Club social, M. Jean-Guy Paquin lui rappelant par une caricature un incident auquel il fut mêlé. Ce supplément dit de nouveau à tous nos nouveaux rentiers: Soyez heureux!

Rentiers Alcan d'Arvida Janvier 1971



M. CH.-EMILE BITTNER,
opérateur sénior, cellules d'aluminium salle de cuves 54, le 1er janvier après 23 ans de service.



M. CH.-HENRI BOILY,
vérificateur et émetteur de matériel, magasin central, le 1er janvier, après plus de 25 ans de service.



MME LS-PH. DESCHÈNES,
commis aux achats, retraité par anticipation le 1er janvier, après 23 ans de service.



M. EVERALDE DESJARDINS,
nettoyeur d'éтанçons. Reconditionnement des cuves, le 1er janvier après plus de 23 ans de service.



M. WILFRID LALIBERTE,
préposé au service de l'hygiène aux usines d'Arvida, retraité par anticipation le 1er janvier après 29 ans et demi de service.



M. LUCIEN PALLASCIO,
conseiller en Formation, retraité par anticipation le 1er janvier, 20 ans de service.



M. ARTHUR RICHARD,
contremaître Entretien, atelier mécanique, le 1er janvier, après plus de 33 ans de service.



M. ANDY YANOSKO,
machiniste, 2e stage, Atelier électrique, le 1er janvier, après 39 ans de service.



M. ALBERT-A. BOUCHARD,
ajusteur, atelier d'usinage, le 1er février après plus de 28 ans de service.



M. ROSARIO MATHIEU,
préposé au revêtement des cuves aux usines d'Arvida, retraité par anticipation le 1er février, plus de 27 ans de service.



M. PAUL TREMBLAY,
mécanicien d'entretien, usines de minerai nos 1 et 2, le 1er février avec près de 33 ans de service.

Rentiers Alcan d'Arvida Février 1971



M. WILFRID GAGNON,
préposé au revêtement des cuves, centre de revêtement des cuves; retraité le 1er juin après 29 ans et demi de service.



M. MARC HUBERT,
opérateur, précipitation (cryolite), usine de minerai no 1; retraité par anticipation le 1er juin, près de 29 ans de service.



M. LUCIEN LAPIERRE,
préposé à l'entretien, département de l'hygiène; retraité par anticipation le 1er juin après 29 ans de service.



M. LORENZO LAPOINTE,
expéditeur de métal au département de l'expédition, usine de coulage nos 3 et 4; retraité le 1er juin, après 28 ans et demi de service.



M. ADRIEN PINAULT,
contremaître, distribution de l'énergie électrique, usines d'Arvida, retraité par anticipation le 1er juin, près de 34 ans de service.



M. RAYMOND FORTIN,
commis-classement, Alcan d'Arvida, retraité par anticipation le 1er août 1970, plus de 30 ans de service.

Rentiers Alcan d'Arvida

Mai 1971



M. RAOUL BOLDUC,
briqueur, département
de l'entretien, retraité
par anticipation le 1er
mai, près de 30 ans de
service.



M. ODILON BOUCHARD,
contremaître d'entre-
tien électrique et instru-
ments, au département
des salles de cuves 46-
57; retraité le 1er mai
près de 31 ans de servi-
ce.



M. ARMAND BRASSARD,
contremaître, usine des
anodes Alcan d'Arvida,
retraité par anticipation
le 1er mai avec 44 ans de
service.



M. HENRI RIOUX,
opérateur de machines
à lever les goujons, ser-
vice des anodes, alumine-
rie 3; retraité par antici-
pation après 29 ans de
service le 1er mai.



M. EDDY VIGNEAULT,
préposé à la réfection des
réchauffeurs, usine de
minerai no 1; retraité par
anticipation le 1er mai,
près de 30 ans de servi-
ce.



Rentiers Alcan d'Arvida

Juin 1971



Mlle MARIE MASSE,
secrétaire de direction,
au département de l'ad-
ministration; retraité le
1er juin, près de 21 ans de
service.



M. JEAN-CH. BOUCHARD,
charpentier au départe-
ment de l'entretien bâ-
tisse et cour; retraité
le 1er juin après 28 ans
de service.



M. ADRIEN CHATIGNY,
préposé à l'hygiène, dé-
partement de l'hygiène;
retraité par anticipation
le 1er juin, près de 29 ans
de service.

Rentiers Alcan d'Arvida Mars 1971



M. ZEPHIRIN BELANGER,
contremaître général,
usine de minerai no 2, le
1er mars avec plus de
41 ans de service.



M. J. LOUIS BLACKBURN,
opérateur de pont-rou-
lant "Soderberg", le 1er
mars, après 23 ans de ser-
vice.



M. PAUL FORTIN,
conducteur de chariots,
Expédition no 2, le 1er
mars, après plus de 19
ans de service.



M. JOS-EMILE GAGNON,
homme d'utilité (section
carrousel) à l'usine des
électrodes, le 1er mars
après 18 ans de service.



M. J. JOS. GAUDREAULT,
préposé à l'hygiène, le
1er mars, retraité par an-
ticipation après 23 ans
de service.



M. ADRIEN RACINE,
réparateur d'outils, Ser-
vice des salles de cuves
no 4, retraité par antici-
pation le 1er mars après
32 ans de service.



MME M.-BERTHE JOYCE,
secrétaire, usine d'Arvi-
da, retraité par antici-
pation le 1er mars avec près
de 29 ans de service.



M. ALBERT LEMAY,
opérateur sénior, cellu-
les d'aluminium, salle de
cuves 49, retraité par an-
ticipation le 1er mars à-
vec plus de 27 ans de ser-
vice.



M. RAOUL MORIN,
manœuvre au départe-
ment du fluorure, retrai-
té par anticipation le
1er mars, plus de 23 ans
de service.



M. SALOMON IMBEAU,
opérateur sénior, cellu-
les d'aluminium, salle
de cuves 49, "Soder-
berg", retraité par antici-
pation le 1er mars après
plus de 31 ans de servi-
ce.



M. DIODEME TREMBLAY,
opérateur de cellules d'a-
luminium, salle de cuves
42, retraité par antici-
pation le 1er mars après
27 ans de service.



M. ROLAND VEZINA,
préposé au revêtement
des cuves, retraité par
anticipation le 1er mars,
après plus de 27 ans de
service.



M. JEAN-MARIE BÉDARD,
journalier, usine de mi-
nerai no 2, retraité le 1er
avril avec 29 ans de ser-
vice.



M. JOSEPH BLACKBURN,
préposé au revêtement
des cuves, retraité par an-
ticipation le 1er avril,
plus de 25 ans de service.

Rentiers
Alcan d'Arvida
Avril 1971



M. ULYSSE BOLDUC,
préposé au revêtement
des cuves, retraité par an-
ticipation le 1er avril, 23
ans de service.



M. LOUIS BOUCHARD,
service de l'hygiène, re-
traité le 1er avril avec
près de 30 ans de service.



M. GÉRARD BRASSARD,
ex-mécanicien de pont-
roulant, entretien élec-
trique, retraité par an-
ticipation le 1er avril, près
de 30 ans de service.



M. ALBERT DUBE,
service de l'hygiène, re-
traité par anticipation a-
vec près de 38 ans de ser-
vice, le 1er avril.



M. MAURICE LAFLEUR,
ex-opérateur de machi-
ne à lover, laminoir, re-
traité par anticipation
le 1er avril, avec près de
22 ans de service.



M. ALBERIC LAPOINTE,
ex-réparateur d'outils,
Service des salles de cu-
ves no 4, retraité par an-
ticipation le 1er avril a-
vec plus de 33 ans de ser-
vice.



M. LOUIS LECLERC,
opérateur, système-pré-
paration des mélanges,
usine des électrodes, re-
traité par anticipation
le 1er avril, plus de 26
ans de service.



M. LEONCE LINTEAU,
ex-contremaître de relè-
ve, salles de cuves "So-
derberg" 49, retraité le
1er avril, près de 29 ans
de service.



M. CHARLES SENECHAL,
préposé au revêtement
des cuves, chef, retrai-
té par anticipation le 1er
avril près de 27 ans de
service.



M. LOUIS-JOS. SIMARD,
opérateur sénior, cellu-
les d'aluminium, salle de
cuves 55, le 1er avril a-
vec près de 31 ans de ser-
vice.



M. PAUL-H. TREMBLAY,
préposé au revêtement
des cuves, retraité par an-
ticipation le 1er avril,
avec près de 27 ans de
service.



M. P.-ARTHUR VEZINA,
ex-employé au service
l'hygiène, retraité le 1er
avril, près de 22 ans de
service.

En Guyane, l'Alcan recevra \$53.5 millions de compensation

Les négociations entre le gouvernement de la République coopérative de la Guyane et la société canadienne Alcan Aluminium Limitée, ont abouti à un règlement portant sur les modalités de la compensation financière à être versée à la compagnie et qui fait suite à la décision de ce gouvernement de nationaliser l'exploitation de la Demerara Bauxite Company, filiale de l'Alcan en Guyane.

Aux termes de cet accord, le gouvernement de la Guyane versera à l'Alcan environ \$53.5 millions (américains) échelonnés sur une période de vingt ans au maximum et portant intérêt au taux de 6% l'an assujéti à l'impôt de retenue.

Guichet fermé temporairement

Nos lecteurs sont priés de noter qu'il n'y aura pas de vente d'articles en aluminium (papier et ustensiles) au poste du bureau principal et ce, du 1er août au 2 septembre.

Pour obtenir d'autres copies du supplément du Lingot

Le Lingot possède encore quelque 75 copies du supplément publié le 16 juillet en hommage aux employés de 25-30-35-40-45 ans de service à l'Alcan dans la région. Les employés intéressés qui n'ont pas reçu leur copie ou qui en désirent d'autres pourront les obtenir en s'adressant au bureau du Lingot, 345, rue Davis, Arvida.

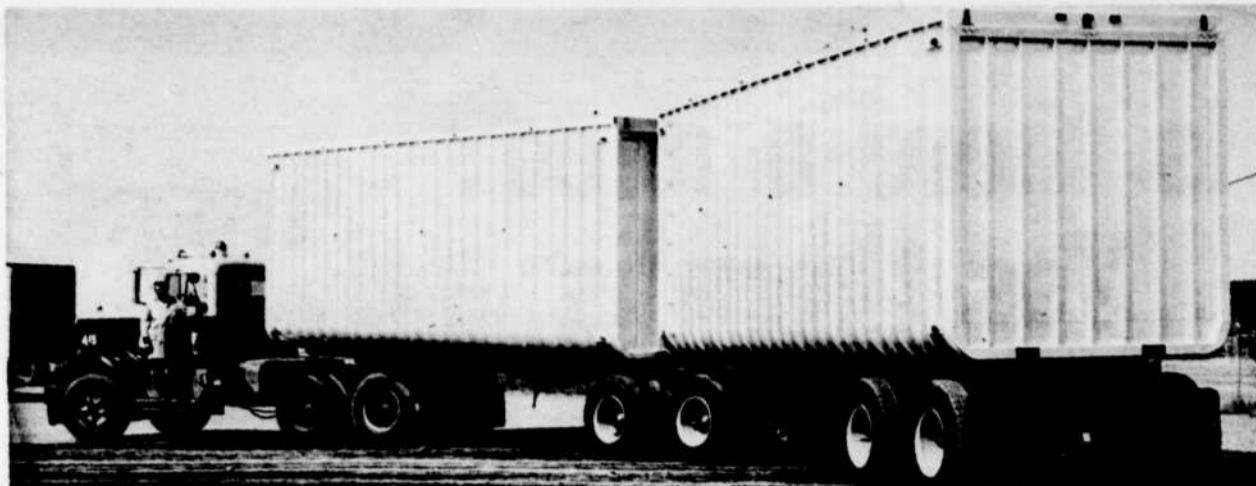
Bourse Alcan attribuée à M. J.-P. Raymond

Pour l'année scolaire 1970-71, l'École des Hautes Etudes Commerciales de Montréal a attribué la bourse Alcan à M. Jean-Pierre Raymond de Laval (Québec). M. Raymond terminait cette année ses études en vue de l'obtention du baccalauréat en administration des affaires.

Aluminium du Canada, Ltée distribue annuellement 42 bourses aux étudiants de 30 universités canadiennes qui suivent des cours conduisant à un diplôme de génie, de commerce ou de droit, ou à un diplôme d'études spécialisées d'une faculté de sciences ou d'arts. L'Alcan distribue aussi 8 bourses de perfectionnement en génie chimique, métallurgique et en sciences aux diplômés d'universités.

Les bénéficiaires sont désignés par les universités. La bourse d'études est de \$800, dont \$500 pour le bénéficiaire et \$300 pour l'université; la bourse de perfectionnement est de \$4.500, dont \$3.500 pour le bénéficiaire et 1.000 pour la faculté.

Depuis la mise en oeuvre en 1955 de son programme de bourses d'études, Alcan a distribué près de \$300.000.



LES TRAINS ROUTIERS sont l'étape nouvelle du transport par camions. Déjà, sur une route de la région, on a pu voir ce train, composé d'un tracteur de Harvey Transport, d'Alma et de deux remorques brillantes, faites d'aluminium Alcan dans les ateliers de Lar Machinerie, à Saint-Jérôme, au Lac-Saint-Jean. Aux dimensions im-

pressionnantes: 27 pieds de longueur, 8 pieds six pouces de largeur sur 9 pieds de hauteur, les deux caisses ci-dessus contiennent 77 verges cubes de copeaux de bois chacune: elles sont faites de 1.200 livres d'aluminium. Bravo aux employés de l'Alcan qui produisent ce métal; bravo aux hommes de Lar Machinerie qui en font un tel produit.

L'ALCAN, attrait touristique



En 1970, 29.300 personnes ont visité les installations de l'Alcan au Saguenay et Lac-Saint-Jean, de Chute-des-Passes, à Port-Alfred; plus de 15.000 de ces visiteurs venaient d'ailleurs au Québec, des autres provinces et de l'étranger.

La région Saguenay et Lac-Saint-Jean a besoin du tourisme et des résultats bénéfiques qu'il apporte à son économie. Aussi, l'Alcan est-elle heureuse d'appuyer l'essor touristique régional.

ALUMINIUM DU CANADA, LTÉE



Is there a need? Yes there is

Take a step inside a building near to the church of St-Albert le Grand, on St-Aimé St, Jonquiere, and you may have taken the first step to sanity and rehabilitation, if you are a habitual drug-user. Jacques Hamelin, who has been associated with clinics to help youngsters who are in need of help in Montreal and Quebec, has with the aid of a group of other young people and a committee of adults to advise opened a centre in Jonquiere last week.

Yes...

Is there, do you think need for such a place in our area, according to Jacques Hamelin, yes there is. There are in our towns a certain percentage of young people between the ages of 12 and sixteen years who are taking acid. Older students seem to use more marijuana and its derivatives. This organisation is there to help these youngsters of 12 to 16. It is not there to pass on information to the police or to parents, but to give help where it is needed.

There is someone there twenty-four hours out of twenty-four, to receive youngsters on a "bad trip", who need reassurance and calming. If it is judged necessary, a social worker can be called in to give aid. There is a team of volunteers to assure medical, psychiatric services etc. In short everything that can be done, will be done. Information - by pamphlets, books or by dialogue will be given in an effort to rehabilitate and there are three telephone lines if someone just needs to talk or to be reassured.

In need of...

The group are in need of old furniture, clothing and books, if you have any of these things you may contact Jacques Hamelin, or Pierre and Bernard Begin. All three are from Arvida. In a project like this these young people deserve our unreserved support, if there is anything that anyone of us can do to help, let's do it.



Arvida Kindergarten Association

The new executive of the Arvida Kindergarten Association for the season 71-72 is as follows:- President, Mike Timmons, Vice-President, Gerry Lucas; Treasurer, Ted Cambridge; Secretary, Barbara de Schultess and committee member Nancy Dawson.

Kindergarten is open to all children who are four years old (4) as of October 1st, 1971. Parents wishing any further informations concerning Kindergarten should contact Mike Timmons at 548-7461 or Barbara de Schultess at 548-5457. The deadline for applications is August 15th, 1971.

Players to take part in Festival of Art-Pop

In the Festival of Art-Pop and Light at the Cultural Centre, Jonquiere, the Arvida Players will present excerpts from James Thurber's Carnival. There will be two performances of approximately forty-five minutes on each of two evenings, Thursday and Friday, August 5th and 6th. If you haven't already been to see the Festival this will be your chance. This year, Son et Lumiere is more creative than ever and the whole atmosphere on top of Mont Jacob one of gaiety.

Alcan sells Kitimat Ingot to People's Republic of China

A sale of 5,500 tons of primary aluminum ingot for immediate delivery to the People's Republic of China has been made by Alcan Aluminium Limited, it was announced today.

A Chinese freighter was at Kitimat to load the shipment which represents Alcan's first sale of ingot to China in many years.

The company said the sale had been made following a visit to China by Alcan staff representatives who were invited to the Canton Trade Fair. The transaction was in accordance with the trading policies of the Canadian and Chinese governments and was made with the assistance of the Canadian Trade Commissioner in Peking.

Alcan develops a new series of improved paints with low odour

A new series of tough, polyester and silicon modified polyester flexible paint coatings, which will greatly reduce the odour generated by industrial paint

lines, has been developed by chemists at the Kingston, Ontario Works of Alcan Canada Products.

Describing the new series of paints as "a most important advance in paint technology", Roger Phillips, a vice president of Alcan Canada Products, said the new formulations are the result of four years of experimentation and development under the direction of John Wright in the Company's Kingston plant. He pointed out that the new series of paints will be manufactured in a wide range of formulations and colours.

The new paints have been developed by Alcan specifically for application to aluminum products by continuous roller-coating on aluminum sheet, or by spray painting methods on aluminum extrusions. "In these industrial painting processes, the reduction in odour accompanying the change over to the new paints represents a significant contribution in the battle against industrial impairment of the environment. Furthermore, the new paints provide substantially improved resistance to the increasingly degrading effects of urban pollution", said Mr. Phillips.

Championships to take place 30th, 31st, July and 1st August

For the seventeenth time here in Arvida, one of the biggest Golf Tournaments "The Molson" will take place during the 30th, 31st July and 1st August. Alva Chiasson will defend the title he won in 1970 and it is hoped that there will be a turnout of about 300 players. There will be six classes, and also on this occasion a "Putting and Driving" contest, prizes for which total more than \$800. The best of luck to all taking part, let us see if Alva can do it for the third time.

Church News

The new Anglican Rector, the Rev. Paul James and his family are expected to arrive in Canada at the beginning of August. Tentatively, Rev. James first service in Arvida is scheduled for August 8th and in Alma for August 15th. The service will be one of Holy Communion. The Rectory in Kenogami is now in the process of being sold and we are pleased to announce that the new rectory will be located at 182, Radin Road, Arvida. It will be ready for occupancy on the arrival of the James's.

A former rector of the parish Canon John Franklin will be spending the weekend in Arvida of 6th to 8th August.

The joint congregations are planning something in the way of a first for both groups, a "retreat". It is planned for the weekend of August 21st-22nd and will take place at Lac Brochet. It is an opportunity to retire from the routine of your life, and to take a look at the fundamentals of our Christian Faith. If you would like to participate in this, names should be given to Mrs. R. Moysiey, 548-4064.



DUALTONE
DUALTONE
DUALTONE
DUALTONE
DUALTONE



"Skipping" by Nanogak, Reproduced with permission of Holman Eskimo Co-operative.

Reproduced from Alcan News.

Dualtone is an unusual effect. A vivid impression. An exciting play of dark on light. Light on dark.

Dualtone is aluminum with a two-tone anodic finish that highlights in contrasting colour any artistic graphic or photographic solid line representation.

Dualtone is ideal for the unique reproduction of certain art, commemorative plaques, business plaques or any prestigious sign requiring long life.

Dualtone is a product of research carried out at Alcan Canada Products' Kingston Works.

It's a process where the graphic image is transferred onto the aluminum by photo-fabrication. The image is transferred directly onto the aluminum

by treating the surface with a light-sensitive resist, exposing it to ultra-violet light, and developing the image. The aluminum panel is then etched and anodized to produce the desired effect. All Dualtones have excellent colour durability making them suitable for both interior or exterior applications. Colours available, range from light bronze through dark bronze to black.

Nécrologie

M. Jacques Laferrière
Chicoutimi

M. Jacques Laferrière, du 78, rue Prince ouest, à Chicoutimi, est décédé le 26 juillet à l'âge de 53 ans. A l'emploi de l'Alcan d'Arvida depuis plus de 20 ans, il occupait le poste de chef commis et officier de douane pour le service des achats.



Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Yvette Ouellet; sa fille Jacqueline (Mme Lionel Nacfaire) et son fils Claude. Il laisse aussi quatre frères, deux soeurs ainsi que d'autres parents.

La liturgie des funérailles a eu lieu jeudi le 29 juillet en l'église du Christ-Roi et l'inhumation au cimetière paroissial de Chicoutimi.

M. Pierre Bouchard
Jonquière

M. Pierre Bouchard, du 38, rue St-Alexandre, Jonquière, est décédé le 20 juillet à l'âge de 65 ans et 5 mois. Il était rentier de l'Alcan d'Arvida.



Outre son épouse, née Yvonne Helleu, le défunt laisse dans le deuil ses cinq enfants: Gisèle (Mme Honoré Belley); Auréel, Marcelle (Mme Wilbrood Vachon); Noëlla, (Mme Jacques Guérin), Henri. Il laisse aussi deux frères et trois soeurs.

La liturgie des funérailles a eu lieu vendredi le 23 juillet en l'église St-Georges de Jonquière et l'inhumation au cimetière paroissial.

bert, le défunt laisse ses enfants dans le deuil: Jocelyne (Mme Daniel Claveau); Sylvie (Mme Daniel Brassard), Donald; Daniel, Marjolain; Julien, Gervais, Yves, Charline, Josée, Mirella, Sylvain et d'autres parents.

La liturgie des funérailles a eu lieu le 19 juillet en l'église Saint-Ambroise et l'inhumation au cimetière paroissial.

vida et l'inhumation au cimetière paroissial.

M. Albéric Gauthier
Chicoutimi

M. Albéric Gauthier, du 66, rue Jacques-Cartier, est, à Chicoutimi, est décédé le 24 juillet à l'âge de 50 ans et trois mois. Il était opérateur senior de cellules d'aluminium dans la salle de cuves 44 de l'Alcan d'Arvida. Il comptait près de 24 ans de service.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Andrée, Line, Marcel et François. Il laisse aussi quatre frères et deux soeurs dont M. Vincent Gauthier, employé de l'Alcan d'Arvida.

La liturgie des funérailles a eu lieu lundi le 26 juillet en l'église Saint-Isidore, Rivière-du-Moulin, Chicoutimi et l'inhumation au cimetière paroissial.

M. Gérard Fillion
Arvida

M. Gérard Fillion, du 33-A, rue Notre-Dame, Arvida, est décédé le 7 juillet à l'âge de 62 ans. Il était retraité de l'Alcan d'Arvida depuis novembre 1970.



Le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Aline Rathé et ses 10 enfants ainsi que d'autres parents. La liturgie des funérailles a eu lieu samedi le 10 juillet en l'église St-Jean-Eudes d'Arvida et l'inhumation au cimetière de St-Fulgence.

M. Aimé Tremblay
Bagotville

M. Aimé Tremblay de Bagotville est décédé le 13 juillet à l'âge de 77 ans et 6 mois. Il était le beau-père de M. Roland Potvin de Chute-du-Diable.

La liturgie des funérailles a eu lieu vendredi le 16 juillet en l'église St-Alphonse de Bagotville et l'inhumation au cimetière paroissial.

M. Charles-Ed. Tremblay
Saint-Ambroise

M. Charles-Edouard Tremblay, demeurant au 43, rue Gaudreault, à St-Ambroise, est décédé le 15 juillet à l'âge de 49 ans. Il était à l'emploi de l'usine des électrodes de l'Alcan d'Arvida.



Outre son épouse, née Olive Gil-

bert, le défunt laisse ses enfants dans le deuil: Jocelyne (Mme Daniel Claveau); Sylvie (Mme Daniel Brassard), Donald; Daniel, Marjolain; Julien, Gervais, Yves, Charline, Josée, Mirella, Sylvain et d'autres parents.

La liturgie des funérailles a eu lieu le 8 juillet en l'église St-Thérèse d'Ar-

Remerciements
Famille Léonard Gagné

Mme Léonard Gagné ainsi que les membres de sa famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Léonard Gagné, survenu le 10 juin. M. Gagné était opérateur de pont-roulant au magasin central des usines Alcan d'Arvida.

Remerciements
Famille Médéril Tremblay

Mme Médéril Tremblay et ses enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Médéril Tremblay, survenu le 26 juin à Chicoutimi. M. Tremblay était contremaître général à l'usine d'Electrolyse no 2 de l'Alcan d'Arvida.

Abbé Raynald Girard
Port-Alfred et Alma

Alma — Est décédé accidentellement, par noyade, vendredi le 2 juillet, dans le lac Saint-Jean, vis-à-vis Saint-Gédéon, M. l'abbé Raynald Girard, à l'âge de 32 ans. Fils de M. et madame Raymond Girard, d'Alma, le défunt était vicaire à Saint-Edouard, à Port-Alfred et aumônier diocésain des scouts - section Pionniers.

Des célébrations liturgiques présidées par Monseigneur Paré, évêque du diocèse, ont eu lieu les 7 et 8 juillet, à Saint-Edouard et à Saint-Joseph, à Alma.

Outre son père et sa mère, M. l'abbé Girard laisse dans le deuil quatre frères dont MM. Laurent et Fernand Girard, respectivement contremaître section instruments, département de l'électricité, et électricien, section redresseurs, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne; trois soeurs, des belles-soeurs et beaux-frères, dont M. Marius Girard, mécanicien d'instruments à la même usine.

les Petites Annonces

A VENDRE — FOR SALE

ACHETONS, VENDONS, ÉCHANGEONS, MEUBLES DE TOUS GENRES. Neufs et usagés. Haute allocation d'échange sur le neuf. Aussi équipement usagé de restaurant, machines à crème molle, à cigaretttes, à mousse, à boule, à liqueurs. Phono. Comptoir, bancs, loges, etc. En spécial à \$25 réfrigérateur, laveuse et ensemble laveuse et sècheuse: 150 dollars. MARCHÉ DU MEUBLE, 723, St-Dominique, Jonquière. — 542-2616.

MARCHÉ D'ÉCONOMIE — 208 RUE LAURE, ARVIDA: vêtements civils et militaires. Draperies et couvre-lits. — 548-8069.

SEPT CHALETS dans la Baie des Ha! Ha! Environ 320,000' carrés de terrain, 1,000' de grève. Je serai à Arvida du 19 au 30 juillet à 548-7329.

MÉNAGE EN TRÈS BON ÉTAT. Poêle électrique, 220 v., ameublement de salle à diner, laveuse manuelle. S'ad. à 39, rue Guy, Kénogami, tél.: 547-7858.

MAISON, PARRISSE STE-THERÈSE, ARVIDA. Trois chambres à coucher, salon et salle à diner avec foyer, tapis mur à mur dans toutes les pièces. Sous-sol bien divisé avec salle de jeux. Grand terrain payagé 232, Gay-Lussac. — Téléphone: 548-8042 après 18 heures sur semaine.

HOUSE, STE-THERÈSE PARISH, ARVIDA. Three bedrooms, lounge dining room with fireplace. Wall to wall carpet throughout. Excellent basement with finished playroom. Large attractive lot 232, Gay-Lussac. Telephone 548-8042 after 6 P.M. week-days for appointment to view.

MAISON SEMI-DÉTACHÉE, TROIS CHAMBRES À COUCHER, salon, salle à manger, cuisine, sous-sol fini, garage annexé. Pour renseignements, s'adresser à 824, Wake, Arvida, téléphone: 548-4813.

SEMI-DETACHED BRICK HOUSE, three bedrooms, living-room, dining-room, kitchen, finished recreation room in basement, attached garage. For information, call at 824 Wake Street, Arvida, 548-4813.

MAISON SITUÉE A 207, Taschereau, Arvida. Peut être visitée entre 16 et 20 heures.

PLYMOUTH 1965. Chauffelette à l'huile et terrain de chalet situé au Lac Labonté. — 548-7463.

BUICK 1955, ROADMASTER, two-door, hard-top. Power steering, power brakes, power windows and seats. Radio. Good body. Running condition. \$150. 547-9794.

OLDSMOBILE CUTLASS SPORT 1967, AUTOMATIQUE. Sièges baquets, vitesse au plancher en très bonne condition, 59,000 milles. Téléphoner à 548-4850. Cause de départ.

CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE DE MARQUE MOPFATT EN TRÈS BON ORDRE. Télévision MOTOROLA, noir et blanc, fonctionnant très bien. Antenne pour télévision de couleur peu usagée. Table de fer forgé. Fauteuil. S'adresser à 222 rue Castel, Arvida.

Electrolux (Canada) LITÉ GHISLAIN PERRON, ARVIDA — Téléphone 548-6581, marchand autorisé

OLDSMOBILE 1962 REMISE À L'ÉTAT DE NEUF. Très bas prix. 548-8565 ou 426, rue St-Etienne, Arvida.

COUPONS DE FORTREL, TOILE, coton permaprest, réduction sur tissus d'été. Tissu "black watch" pour costumes d'écolières. Crêpe et lamé d'été. Madame Bolduc, 543-4190.

UN BATEAU "PETERBOROUGH" 14 pieds avec "steering equipment". Le tout en très bonne condition. Appeler 548-4458, après 18 heures.

CISEAUX ÉLECTRIQUES pour couper les haies. Avec corde. \$25. 548-5207.

TOUR DE POTIER (POTTER'S WHEEL), \$50 — 548-8042 après 18 heures sur semaine.

A LOUER — TO RENT

LOGEMENT DE 4 PIÈCES: 2 ch. à coucher, 1 salon, cuisine, salle de bain, fini moderne. Tuiles à la grandeur. Chauffé, situé à 334, rue Roberval, Arvida. Appt. C \$100/mois. Libre le 1er sept. 1971. Tél.: 548-6300.

UN LOGIS DE CINQ PIÈCES, chauffé, trois chambres à coucher, situé 225, rue Berthier, Arvida. \$100 mois. 548-6411.

LOGEMENT DE CINQ PIÈCES, situé à Arvida Tapis mur à mur. Garage inclus. 248, rue Vaudreuil, Arvida.

LOGEMENT RÉNOVÉ, CINQ PIÈCES. Entrées pour laveuse et sècheuse. Situé 240, Marquette, Arvida. Libre immédiatement 548-6385.

QUATRE PIÈCES. Entrées laveuse et sècheuse. Dans haut de maison. Libre immédiatement. 548-6654.

UN LOYER DE TROIS PIÈCES, chauffé, éclairé, eau fournie. Meublé ou non. Libre immédiatement. 557, Blouh, Arvida ou 548-4294.

LOGEMENT DE TROIS PIÈCES, situé à Arvida. Entrée indépendante. Entrées laveuse et sècheuse. Libre le 1er août — 548-4481.

DEUX APPARTEMENTS FINIS MODERNES, chauffés, éclairés, pour une personne seule. S'adresser à 116, rue Burma, Arvida. 548-4732. Entrée indépendante.

CHAMBRE, PENSION SI DÉSIRÉE. Pour renseignements, s'adresser à 283, Labrecque, Arvida. 548-6164.

ON DEMANDE — WANTED

ATTENTION! MAISONS DEMANDÉES, SITUÉES DANS LES CITÉS de Jonquière, Arvida, Kénogami, Chicoutimi et Chicoutimi-Nord Trust Général du Canada, Courtiers, 440, est, rue Racine, Chicoutimi. Téléphones: 543-0231 ou 542-4715.

DIVERS

SI VOUS VOULEZ BOIRE, c'est votre affaire, si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Écrivez à C.P. 534, Chicoutimi ou appelez à 543-4771.

DOCTEUR CLAUDE SAMSON, CHIRURGIEN-DENTISTE annonce l'ouverture de son bureau à 354, rue Mellon. Téléphone: 548-8366.

VEND, ACHÈTE, RÉPARE OU ÉCHANGE balayuses neuves et usagées. Ghislain Perron — 548-6581.

NOUS DEVONS FAIRE CADEAU DE TROIS CHATS ET D'UN CHATON. Tous aimables, dressés. Téléphone 548-5577.

WE MUST GIVE AWAY THREE CATS AND ONE KIT- TEN. All gentle and house-trained. 548-5577.

PERDUE

UNE PERRUCHE VERTE ET JAUNE. Dans Saint-Jacques. Récompense promise. 548-7733 ou 548-4136.



LE KINTIKIKI? — NON, LE CATAMARAN DE JEAN-LAURENT DUCHESNE — Commis au service des lignes de Production d'énergie à Alma, membre du conseil municipal de la Cité de l'hospitalité, Jean-Laurent Duchesne a trouvé le moyen, il faudrait dire les heures, il en a fallu 500, de construire lui-même ce magnifique voilier à deux coques, de type catamaran. Le hissage sur la remorque a été

la raison d'une affluence de voisins et d'amis, l'autre soir, rue Lamontain; quelques minutes plus tard, c'était la mise à l'eau, à la Dam-en-terre, avec les conseils de Roland Lessard, commodore du Club de Yacht d'Alma. Avant le départ, Jean-Laurent jette un dernier coup d'oeil; assises à bord, ses trois filles: Martine, Carole et Louise; debout à l'arrière, Madame Duchesne.

Un voyage, en avion, à Montréal pour ces maîtres du golf

L'habileté sur un terrain de golf de plusieurs employés des usines de l'Alcan au Saguenay-Lac-Saint-Jean est bien reconnue.

A l'occasion du Tournoi de golf de Québecair disputé le 17 juillet dernier dans les cinq clubs de la région, quatre employés des usines de l'Alcan se sont particulièrement illustrés. Il s'agit de Roger Girard, contremaître au département de la fluorure mécanique, T.C. Blair, Claude Basque et Mme Ed Lank.

Le premier a mérité un voyage à Montréal, gracieuseté de Québecair, et un trophée après s'être classé deuxième dans la catégorie CC.

Pour sa part, Blair, un gradué de l'Université Heriot-Watt, d'Ecosse, un employé du département du Génie Industriel, il a obtenu le même privilège pour avoir terminé deuxième dans la classe BB. Quant au réputé Claude Basque, que les sportifs ont l'habitude de voir toujours parmi les premières places, il s'envolera également vers la Métropole dans un appareil de Québecair puisqu'il a remporté la victoire dans la classe BB.

Enfin, Mme Ed Lank, l'épouse du directeur de la division de la chimie des usines de l'Alcan de la région, elle a gagné le même voyage puisqu'elle a obtenu la deuxième place dans la classe D.

Perspective-Jeunesse participe à la fête champêtre du Club de la direction

Rehaussée par la participation d'un groupe d'étudiants qui oeuvrent dans le cadre de Perspectives-Jeunesse, la fête champêtre annuelle des membres du Club de la direction d'Arvida a connu un franc succès, dimanche le 17 juillet, à la plage du Club à Saint-Gédéon.

Les étudiants en vacances ont présenté un spectacle de folklore fort apprécié aux quelque 600 personnes, soit les membres et leur famille. La journée fut marquée également de jeux, notamment de fer à cheval, pétanque, souque à la corde, balle-molle, course et dont les gagnants ont mérité des prix offerts par la Brasserie Molson.

C'est à un comité dirigé par M. Léon Lamontagne, contremaître au département de

l'entretien à la Division de la Mécanique, qu'on avait confié l'organisation de cette fête champêtre annuelle.

Ce comité comprenait MM. Léo April, techniciens au département du Génie Industriel, Réal Moissan, qui occupe

également le même poste, Clément Potvin, homme de lignes au département de l'Énergie électrique aux usines d'Arvida, Vincent Sirois et Clément Potvin, techniciens à Recherche et Laboratoires des usines de l'Alcan.

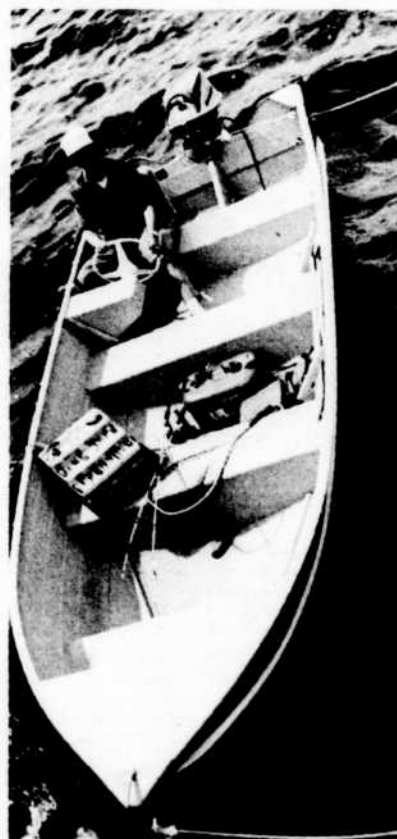
Chaude lutte dans la Ligue de balle molle

Les équipes du Laboratoire spec. et de la Fabrication partagent la première place de la Ligue de balle-molle des employés de l'Alcan d'Arvida avec 14 points chacune.

La Mécanique suit avec 12

points alors que les Étudiants détiennent la quatrième place avec 10 points.

Ce sont les équipes de l'Expédition et de la Technique qui ferment la marche avec 8 et 6 points respectivement.



LE TARPON est une autre embarcation fort pratique en aluminium Alcan fabriquée par Aluminum Goods Limited sous la marque de commerce "SPRINGBOK".

Une révolution, ce wagon à charbon

Les Produits Alcan Canada et Procor Limited construisent présentement le prototype d'un wagon à charbon qui, selon les prévisions, permettra d'abaisser les frais de transport de dix pour cent la tonne-mille. Le ministère fédéral de l'Industrie et du Commerce participe à cette réalisation dans le cadre de son programme pour le progrès de la technologie industrielle. On prévoit que, dans son ensemble, ce projet coûtera \$175.000, de sa conception initiale, des études de rentabilité, de la construction, des essais jusqu'à sa mise en marche.

Le nouveau wagon à charbon, que construit Procor Limited à son usine d'Oakville (Ontario), offrira une économie de poids de vingt-trois pour cent, ce qui permettra de transporter une charge utile de 112 tonnes, soit jusqu'à onze tonnes et demie de plus que les wagons ordinaires. Le wagon doit sa légèreté à son dessin spécial et à l'emploi d'alliages d'aluminium. La conception et les études de structure sont l'oeuvre des ingénieurs de l'Alcan et l'exécution, celle de Procor.

Acheminement du charbon de l'Alberta

Selon M. Gordon Mills, vice-président au Marketing de Procor, la réalisation de ce wagon indique l'éventualité de l'acheminement prochain du charbon de l'Alberta vers la tête des Grands Lacs par trains unitaires. "La plus grande partie du charbon qu'utilisent présentement les services publics comme la Commission d'énergie hydro-électrique et les aciéries de Hamilton vient des États-Unis", a ajouté M. Mills. "Cependant, devant la pénurie croissante aux États-Unis, ce charbon deviendra de plus en plus difficile à obtenir et son prix augmentera".

"Par conséquent, on prévoit que l'utilisation du charbon de meilleure qualité de l'Alberta deviendra inévitable et, qu'étant donné les grandes distances à couvrir (quelque 1.400 milles dans une direction), il y aura un besoin évident d'un wagon à charbon d'un poids minimum pouvant transporter une charge utile maximale. Le nouveau wagon en voie de réalisation devrait répondre à cette exigence et l'on espère que l'initiative conjointe Alcan-Procor avec l'assistance du Gouvernement fédéral aboutira à la création d'un véhicule éprouvé qui répondra aux besoins de l'industrie", a dit également M. Mills.

Vers la côte ouest

Par ailleurs, comme l'on prévoit qu'environ 20.000.000 de tonnes de charbon seront expédiées chaque année au Japon en 1975, l'utilisation des nouveaux wagons pour l'acheminement vers la côte ouest pourrait se traduire par des millions de dollars d'économie. Il s'ensuivra une amélioration des revenus pour les charbonnières et les compagnies de chemin de fer, tandis que la capacité concurrentielle du charbon canadien pour l'exportation se trouvera renforcée. L'accroissement de la demande de charbon canadien par le Japon au cours des prochaines années entraînera la construction d'environ 1.500 nouveaux wagons. On peut obtenir une idée des économies que permettra de réaliser le wagon plus léger en aluminium, en extrapolant un mouvement théorique de 5.000.000 de tonnes par année sur un trajet aller-retour de 1.500 milles. En supposant un nombre de 94 allers et retours par an, il ne faudrait que 475 wagons d'aluminium, contre 520 wagons du type classique.

Simplicité de conception

M. W.D. Bailey, qui dirige le projet pour Alcan, a expliqué que le wagon comporte une base et des éléments inférieurs cintrés qui se prolongent en des parois supérieures droites; l'ensemble est supporté par un cadre longitudinal qui assure la simplicité de conception et de fabrication. De plus, le wagon est conçu pour le basculement tournant.

Le nouveau wagon sera soumis à des essais de chocs et d'écrasement ainsi qu'à une série d'essais d'endurance.

Après avoir subi un programme complet d'essais, le prototype sera mis en service afin d'observer son comportement opérationnel. "De cette façon, l'industrie du transport sera assurée de recevoir un wagon éprouvé et viable lorsqu'il sera fabriqué en série", a déclaré M. R.G. Deeks, ingénieur en chef de Procor.

Procor

Outre son utilisation au Canada dans le transport du charbon, le nouveau wagon pourra servir au transport du soufre et d'autres produits en vrac, ce qui permettra leur livraison vers les ports à des prix pouvant mieux faire face à la concurrence. On prévoit que Procor et Alcan trouveront d'autres débouchés pour le nouveau wagon, notamment aux États-Unis et en Australie.

Procor Limited est une compagnie canadienne, propriété de Trans Union Corporation de Chicago. La société a présenté le premier train unitaire au Canada, le premier train unitaire composé de wagons-trémies à chargement et déchargement automatiques et l'un des premiers trains unitaires avec wagons à basculement tournant. Ces trains servent au transport de l'acide sulfurique, du calcaire et du charbon respectivement. Présentement, la société se prépare à lancer le premier train unitaire du monde pour le transport de carburant. Son activité principale est la location de wagons spécialisés et de trains unitaires pour les chemins de fer canadiens et les expéditeurs de matières en vrac.

Alcan et le matériel ferroviaire

Alcan possède plus de vingt ans d'expérience dans la mise au point de matériel ferroviaire en exploitant les avantages de légèreté, robustesse et résistance à la corrosion des alliages d'aluminium. De concert avec le Canadien Pacifique, elle a établi les plans du premier wagon couvert en aluminium et, conjointement avec le Canadien National, ceux du premier wagon-trémie en aluminium. A l'heure actuelle, Alcan participe, avec deux autres sociétés canadiennes, à la création du supertrain LRC, à motrice Diésel. Pour les voyageurs, le LRC sera le plus rapide du monde. Produits Alcan Canada sont la division de Transformation et de Vente d'Aluminium du Canada, Ltée.

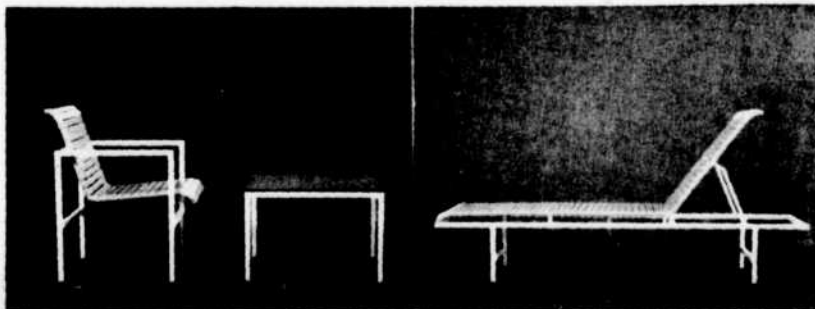
Des fauteuils en aluminium qui vous tendent les bras

Un coup d'oeil sur ces meubles de jardin de John Hauser Iron Works Limited de Kitchener (Ontario) suffit pour comprendre pourquoi ils ont remporté le prix du mobilier de jardin contemporain. Il est aussi facile de comprendre pourquoi le jury réuni au Canadian Furniture Mart, le palais d'exposition du meuble le plus vaste du Canada, a déclaré que "c'était les ensembles de jardin les plus remarquables vus depuis longtemps". Pourtant, le prix a été une surprise pour leur dessinateur John Hauser.

"Je n'ai fini de dessiner mes meubles qu'une semaine avant l'exposition.

dit-il. J'avais d'abord eu l'intention de présenter des meubles capitonnés pour salon et j'en créerais probablement dans quelque temps. Mais, meubles d'intérieur ou meubles de jardin, je les veux sûrs avant tout".

Une chaise longue est faite de tubes de 1" x 1" x 0.125 en alliage d'aluminium Alcan 6063-T5. L'aluminium, combiné aux larges sangles de vinyle, garantit le confort et, comme tous les autres meubles des créations uniques Hauser, l'absence d'entretien, que les meubles séjournent dehors ou ornent les pièces de la maison.



Le lac Saint-Jean a soif!

Nos lecteurs qui s'intéressent au niveau étrangement bas du lac Saint-Jean cet été auront l'occasion d'entendre ce soir l'émission **CAMERA 12**, télédiffusée de 18 h à 19 h sur les ondes de CKRS-TV.

M. René Prévost, directeur du Service immobilier de l'Alcan au Saguenay-Lac-Saint-Jean, et M. Ralph Silver, ingénieur-hydrologue à Production d'énergie de l'Alcan, feront le point sur cette situation anormale au cours d'une interview d'une dizaine de minutes. Ils seront interrogés par l'animateur Jean-Paul Berthiaume.

Durant le mois de juillet, notre entreprise a publié un commentaire concernant le manque de pluie dans le bassin hydrographique du lac Saint-Jean. Nous en reproduisons ci-dessous la teneur. Toutefois le niveau du lac est monté d'environ un pied depuis le 26 juillet.

Pas assez de pluie...

Le manque de pluie dans le bassin hydrographique du lac Saint-Jean, au cours des deux derniers mois, serait la cause directe du bas niveau des trois réservoirs d'eau utilisés par l'Alcan pour la production d'énergie hydro-électrique. Selon M. André Robert, directeur de Production d'Énergie de l'Alcan au Québec, l'écoulement des eaux dans les réservoirs du lac Manouane, des Passes-Dangereuses et celui du lac Saint-Jean est, en effet, moins volumineux

qu'il ne l'est normalement à cette période de l'année à cause des faibles précipitations en pluie au cours des mois de mai et juin. "Toutefois, il n'y a pas lieu de s'inquiéter pour le moment, de dire M. Robert, puisque le volume d'eau actuel suffit aux besoins de l'Alcan dans la région. Aussi, nous devons nous adapter à ces conditions en opérant nos centrales hydro-électriques en conséquence". "Par ailleurs, poursuit M. Robert, la situation est directement reliée au facteur pluie et si les précipitations sont favorables au cours des prochains mois le tout redeviendra normal".

Conditions anormales

Comparativement aux autres années, les précipitations des derniers mois dans la région ont été anormales sans compter la faible et courte crue des eaux du printemps dernier. "De plus, cette dernière cause nous a empêché d'emmagasiner à pleine capacité comme par les années passées", précise, M. Robert.

Les chiffres suivants, fournis par Production d'Énergie, démontrent bien la situation qui prévaut depuis quelque temps. Par exemple, au mois de mai, les précipitations en pluie ont été les suivantes: lac Manouane: 1.12 pouce; Chute-des-Passes: 2.04 pouces et Isle-Maligne: 3.00 pouces. Sur une base moyenne d'environ 30 ans, les précipitations au cours de ce mois sont dans le mê-

me ordre: 2.66 pouces; 2.84 pouces et 2.58 pouces.

Les statistiques du mois de juin sont encore plus significatives. Alors que les moyennes à long terme sont: lac Manouane: 4.53 pouces; Chute-des-Passes: 4.14 pouces et Isle-Maligne: 3.66 pouces, les précipitations pour juin 1971 ont été respectivement: 2.77 pouces; 3.49 pouces et 2.02 pouces.

Écoulement des eaux

Tout s'enchaîne dans ce domaine et les pluies ont évidemment un effet sur l'écoulement des eaux. En ce qui concerne le bassin hydrographique du lac Saint-Jean, l'écoulement libre des eaux fut normal en mai, soit 150,900 pieds cubes seconde comparé à la moyenne de 149,900 pi. cu. s. Par ailleurs, il en fut autrement en juin puisque le débit fut de 38,300 pi. cu. s., soit 40 pour cent seulement de l'écoulement moyen qui est de 95,700 pi. cu. s.

Les résultats de ces mauvaises conditions climatiques affectent le degré de remplissage des réservoirs dont le niveau se situe sous la normale pour cette période de l'année. Au lac Manouane, il est de dix pieds dessous la normale, à Passes-Dangereuses, il manque 25 pieds d'eau par rapport à la cote maximum, tandis qu'au lac Saint-Jean, le niveau est entre trois à quatre pieds au-dessous du niveau habituel pour ce temps-ci de l'année.

Le second trimestre accuse une baisse sur l'an dernier

Le bénéfice net consolidé d'Alcan Aluminium Limitée se chiffre à \$17.4 millions pour le deuxième trimestre de 1971, comparativement à \$24.3 millions pour la période correspondante l'an dernier, et à \$14.5 millions pour le 1er trimestre de 1971.

Le bénéfice net par action ordinaire, déduction faite des dividendes sur actions privilégiées, a été de 51 cents par action contre 72 cents l'an dernier. Le deuxième trimestre de 1970 avait enregistré de plus un profit extraordinaire de 08 cents par action résultant de la contre-valeur en dollars américains des éléments du fonds de roulement à la suite de la hausse du dollar canadien. Les comptes de 1970 et de 1971 sont présentés en dollars américains.

Le bénéfice net pour le premier semestre a été de \$31.9 millions ou 93 cents par action au regard de \$43.1 millions (avant profit au change de \$2.5 millions) soit \$1.27 par action pour la même période en 1970.

Le chiffre d'affaires consolidé (produit des ventes et tous les autres revenus), s'est élevé à \$392.1 millions au cours du deuxième trimestre de 1971 contre \$366.7 millions il y a un an.

Les livraisons consolidées d'aluminium sous toutes formes ont atteint 380,500 tonnes, comparativement à 360,600 tonnes l'an dernier. Durant le premier semestre les livraisons ont été de 698,000 tonnes contre 703,000 tonnes l'an dernier par suite du fléchissement intervenu au cours du pre-

Alcan compare ses résultats financiers

Le second trimestre accuse une baisse sur l'an dernier

mier trimestre de 1971.

Comme on l'avait déjà constaté pour le premier trimestre, les livraisons de métal brut ou se classant comme tel durant le premier semestre ont marqué une baisse par rapport au premier semestre de 1970. Cependant, le tonnage vendu de demi-produits et de produits finis a augmenté de 11% par rapport au premier semestre de 1970 et a représenté 55% du tonnage global des livraisons. Le tonnage vendu a augmenté au Canada, aux États-Unis, en Inde et en Amérique Latine; il a baissé en Europe, et en Asie, alors qu'il est resté le même ailleurs dans le monde.

Perspectives d'ici la fin de 1971

En ce qui concerne les perspectives du deuxième semestre, la Compagnie s'attend à vendre un bon tonnage, mais prévoit que le prix insuffisant auquel se vend le métal brut ou se classant comme tel aura sur les bénéfices une influence défavorable, à moins qu'on arrive à relever ces prix.

Étant donné ces perspectives, la production des usines d'aluminium Alcan au Canada sera ramenée à une cadence annuelle de 935,000 tonnes, soit

90% de la capacité de production. Au cours du premier semestre, ces usines ont produit 483,500 tonnes de métal.

La nationalisation de la compagnie Demerara Bauxite a eu une répercussion défavorable sur les bénéfices de cette société au cours du premier semestre. Cette société ne contribuera plus aux résultats consolidés que sous

forme de l'intérêt sur la somme convenue à titre de compensation pour l'actif de cette société que le gouvernement de Guyane a nationalisée.

Aluminium du Canada, Ltée

L'Aluminium du Canada, Ltée dont les comptes sont consolidés avec ceux de la société-mère, Alcan Aluminium Limitée, a fait savoir que son bénéfice net consolidé du deuxième trimestre a été de \$15.0 millions contre \$19.2 millions pour la même période l'an dernier. Ses bénéfices pour le premier semestre se sont chiffrés à \$24.1 millions comparativement à \$33.6 millions l'année précédente, compte non tenu pour 1970 d'un profit extraordinaire au change de \$2.4 millions.

L'Alcan réduit sa production

La décision de réduire la production annuelle d'aluminium dans les usines de l'Alcan entraînera la fermeture, à partir du 16 août, d'une salle de cuves à Shawinigan et la fermeture d'une salle de cuves à Arvida. Dans notre région, un tel rajustement dans le rythme de production amènera la mise à pied de quelque 50 employés.

Après le règlement de la grève de Kitimat, l'automne dernier, la Compagnie n'avait pas rouvert entièrement ses salles de cuves. Depuis le début de 1971, d'autres producteurs d'aluminium

ont aussi réduit progressivement le niveau de leur production.

Les employés mis à pied à Arvida, s'ils remplissent les conditions prévues dans la convention collective, peuvent maintenir ou accumuler leur ancienneté durant une période plus ou moins longue dépendant des années de service de chacun.

Ils bénéficient également d'autres privilèges stipulés dans le contrat de travail en cas de diminution des opérations.